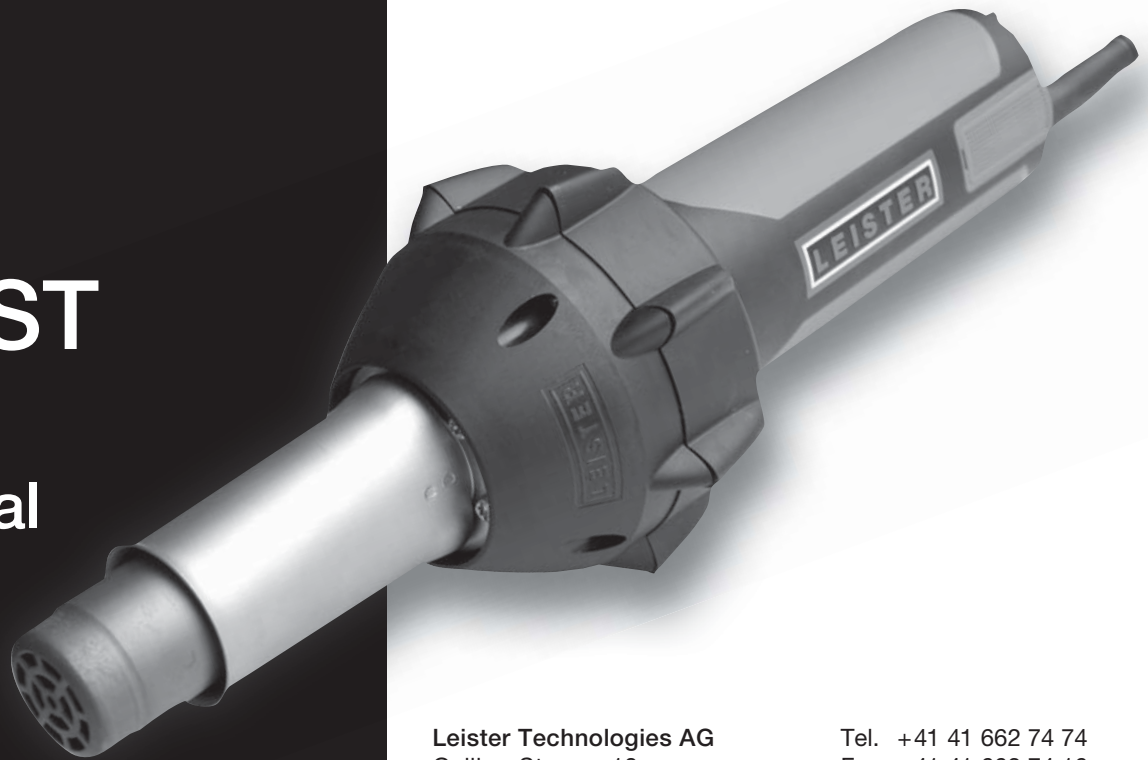


**LEISTER**

# TRIAC ST

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
sales@leister.com  
www.leister.com

## Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermo-  
plastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

## Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as  
for heating and drying..

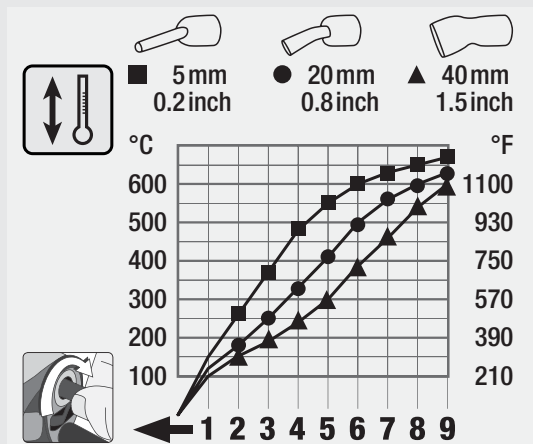


Deutsch	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Français	Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.
Español	Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.
Português	Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.
Italiano	Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a di sposizione per la consultazione
Nederland	Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.
Dansk	Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.
Svenska	Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.
Norsk	Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.
Suomi	Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempää tarvetta varten
Ελληνικά	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Kullanım kılavuzunu, makineyi işletime almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.
Polski	Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.
Magyar	A használati utasítást üzembevetél előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.
Česky	Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.
Slovensky	Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.
Română	Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.
Slovensko	Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.
Български	Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.
Eesti	Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.
Lietuviu	Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prirėikus pasinaudoti ja ateityje.
Latviešu	Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabājiet to turpmākai izmantošanai.
Русский	Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
日本語	ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みにになり、わかりやすい場所に保管してください。
中文	调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。
عربي	أقح ال هب ةناعتس ال ال هظف ح و لامعتس ال ال لي لء ةءارق بجي ، لي غش تال اءب لب ق
ภาษาไทย	กรุณาศึกษาคู่มือการใช้งาน ก่อนการปฏิบัติงาน และเก็บรักษาคู่มือนี้ไว้เป็นเอกสารอ้างอิงในโอกาสต่อไป

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC ST!**  
 Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC ST wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

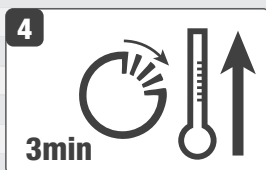
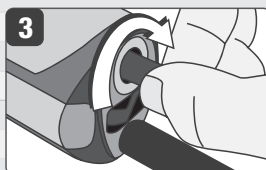
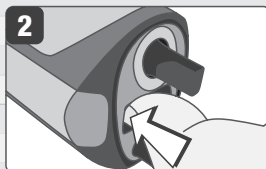
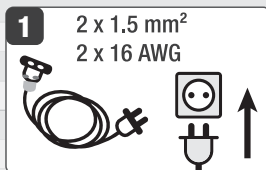
**Congratulations on purchasing a TRIAC ST!**  
 You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC ST undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques /  
 Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens /  
 Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot /  
 Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mészaki adatok /  
 Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически  
 параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniskā informācija /  
 Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية / ข้อมูลจำเพาะ

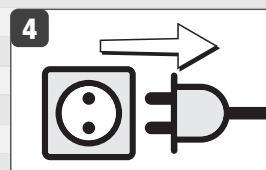
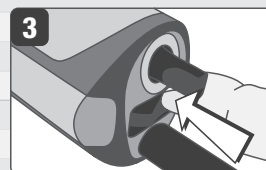
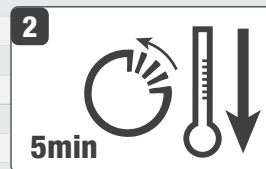
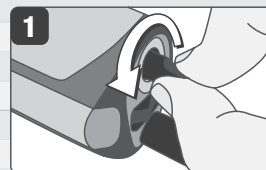


	V~	230	120	100	200
	W	1600	1600	1500	1600
	g lbs	990 2.18			
	°C °F	40 – 700 104 – 1290			
	a = ø mm / inch	90 / 3.5			
	b = mm / inch	338 / 13.3			
	c = ø mm / inch	56 / 2.2			
	l / min (20°C) cfm (68°F)	max. 240 max . 8.48			
	dB (A)	67			

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederland  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Magyar  
Česky  
Slovensky  
Română  
Slovensko  
Български  
Eesti  
Lietuviu  
Latviešu  
Русский  
日本語  
中文  
عربي  
ภาษาไทย



Inbetriebnahme  
Start-up  
Mise en service  
Puesta en marcha  
Colocação em funcionamento  
Messa in funzione  
Ingebruikneming  
Idriftssettelse  
Idrifttagning  
Igangsetting  
Käyttöönotto  
Εκκίνηση  
İşletime alma  
Uruchomienie  
Üzembe helyezés  
Uvedení do provozu  
Uvedenie do prevádzky  
Punerea în funcțiune  
Zagon  
Въвеждане в експлоатация  
Kasutuselevõtt  
Ekspluatācijas sākšana  
Naudojimas  
Ввод в эксплуатацию  
始動  
投入运行  
لي غشيتلا ادب  
เริ่มใช้เครื่อง



Ausschalten  
Switching Off  
Désactiver  
Desconexión  
Desligar  
Spegnere la macchina  
Uitschakelen  
Sluk  
Frånkoppling  
Slå av  
Poiskytkentä  
Θέση εκτός λειτουργίας  
Karama  
Wyłączenie  
Kikapcsolás  
Vypnutí  
Vypnutie  
Oprire  
Izklóp  
Изключване  
Väljalülitamine  
Išjungimas  
Izslēgšana  
Выключение  
作動停止  
具有冷却功能的关断  
دی ربتلا عم فساقي اإلا  
มีดเครื่อง





<b>Deutsch</b>	Vor dem <b>Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse</b> das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benutzen.
<b>English</b>	Before <b>attaching or replacing a nozzle</b> , allow the unit to <b>cool down completely</b> or use a suitable tool.
<b>Français</b>	Avant de <b>monter ou de remplacer la buse</b> , laissez refroidir l'appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
<b>Español</b>	Antes de <b>montar o desmontar la boquilla</b> , dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
<b>Português</b>	Antes de <b>colocar ou de substituir o bocal</b> , deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
<b>Italiano</b>	Prima di <b>applicare o di sostituire la bocchetta</b> , far raffreddare completamente l'apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
<b>Nederland</b>	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het <b>mondstuk aanbrengt of vervangt</b> , of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
<b>Dansk</b>	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, <b>før dysen sættes</b> på eller skiftes.
<b>Svenska</b>	Låt apparaten svalna helt innan munstycket <b>monteras eller byts</b> , eller använd ett lämpligt verktyg.
<b>Norsk</b>	<b>Før dysen settes</b> på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
<b>Suomi</b>	Ennen <b>suuttimen asennusta</b> tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
<b>Ελληνικά</b>	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
<b>Türkçe</b>	<b>Memeleri takmadan</b> ve değiřtirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu işleme uygun bir alet kullanın.
<b>Polski</b>	Przed nasadzeniem lub wymianą <b>dyszy</b> należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
<b>Magyar</b>	<b>A fúvókának a berendezésre való felhelyezése</b> , illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
<b>Česky</b>	Před nasazením případně výměnou <b>trysky</b> nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
<b>Slovensky</b>	<b>Pred nasadením novej dýzy</b> , resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
<b>Română</b>	<b>Înainte de a monta resp. a schimba duza</b> , lăsați mașina să se răcească complet sau folosiți o unealtă adecvată.
<b>Slovensko</b>	<b>Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte</b> , da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
<b>Български</b>	Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
<b>Eesti</b>	<b>Enne düüsi</b> paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
<b>Lietuviu</b>	Prieš <b>uždedant arba norint pakeisti purkštuką</b> , leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbu įrankiu.
<b>Latviešu</b>	<b>Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomainas</b> , ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
<b>Русский</b>	Перед установкой или сменой <b>сопла</b> дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
<b>日本語</b>	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
<b>中文</b>	安装或更换喷嘴前·使设备完全冷却或使用合适的工具。
<b>عربي</b>	قبس انم قآدآ مدخستس ا وأ لمك لكشب دربت ددحولآ كرتا ؁ ةوفولآ لادبتس ا وأ لى صوت لىبق
<b>ภาษาไทย</b>	ก่อนติดตั้งหรือเปลี่ยนหัวจ่ายลม ต้องลดอุณหภูมิของเครื่องลงก่อน และใช้เครื่องมือถอดอย่างถูกต้อง

Ostrzeżenie



**Zagrożenie życia** przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odslonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy przewód sieciowy, wtyczka oraz przedłużacz nie mają uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych.



**Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji** w przypadku niewłaściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



**Niebezpieczeństwo poparzenia!** Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Oczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

Uwaga



Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



**Wyłącznik przeciwporażeniowy** jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią**.



Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela **firmy Leister**. Należy stosować wyłącznie **oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister**.

Rękojmia

- Urządzenie objęte jest gwarancją przez jeden (1) rok od daty zakupu (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane przez wymianę lub naprawę urządzenia. Elementy grzewcze nie są objęte gwarancją.
- Przy zastrzeżeniu postanowień ustawowych wyklucza się możliwość wnoszenia dalszych roszczeń.
- Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem nie są objęte gwarancją.
- W przypadku urządzeń, które zostały przebudowane lub zmienione przez kupującego wygasają wszelkie prawa.

Oświadczenie o zgodności

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland**, poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006/42, 2004/108, 2011/65  
 Normy: EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2,  
 EN 61000-6-2, EN 62233, EN 61000-3-2,  
 EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 25.03.2013

*Bruno von Wyl*  
 Bruno von Wyl, CTO

*Beat Mettler*  
 Beat Mettler, COO

Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE:** Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

- Deutsch
- English
- Français
- Español
- Português
- Italiano
- Nederland
- Dansk
- Svenska
- Norsk
- Suomi
- Ελληνικά
- Türkçe
- Polski**
- Magyar
- Česky
- Slovensky
- Română
- Slovensko
- Български
- Eesti
- Lietuviu
- Latviešu
- Русский
- 日本語
- 中文
- عربي
- ภาษาไทย



Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

**Leister Technologies AG**  
Galileo-Strasse 10  
6056 Kaegiswil  
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)  
[www.leister.com](http://www.leister.com)